



Sara Di Paola

Indirizzo: Strada Passo Varano, 10B, 60131, Ancona, Italia

Indirizzo e-mail: saradp@outlook.it **Numero di telefono:** (+39) 3205581674

Skype: Sara Di Paola

Sesso: Femminile **Data di nascita:** 26/02/1995 **Nazionalità:** Italiana

PRESENTAZIONE

Sono laureata in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale con un master di specializzazione in Traduzione Settoriale e Interpretazione. Vorrei poter applicare le conoscenze e le competenze acquisite durante gli studi universitari e le esperienze all'estero lavorando nell'ambito linguistico in aziende o in agenzie di traduzione.

ESPERIENZA LAVORATIVA

[03/05/2021 – Attuale] **Customer Service - Ariston Thermo Group (Francia)**

GGF Group

Città: Ancona

Paese: Italia

Principali attività e responsabilità:

Assistenza clienti, Help Desk tecnico Back Office per il mercato francese dell'azienda Ariston Thermo Group.

[15/03/2021 – 30/04/2021] **Corso di formazione - Customer Service Ariston Thermo Group (Francia)**

GGF Group

Città: Ancona

Paese: Italia

Principali attività e responsabilità:

Acquisizione delle nozioni tecniche (teoriche e pratiche) per attività di assistenza, Help Desk e Back Office per il mercato francese dell'azienda Ariston Thermo Group.

[02/12/2019 – 15/01/2020] **Stage Curriculare**

Milano Traduzioni sas, Traduzioni Giurate Firenze

Indirizzo: Firenze, Italia

Principali attività e responsabilità:

- Traduzione vari documenti in lingue francese, inglese, spagnolo
- Revisione delle traduzioni in varie lingue europee
- Assistenza al PM nella gestione ordini
- Accoglienza clienti
- Preparazione delle pratiche per il giuramento al Tribunale
- Aspetti legali di varie tipologie delle traduzioni

[22/06/2017 – 25/07/2017] **Stage Curriculare**

ACSIM (Associazione Centro Servizi Immigrati Marche)

Indirizzo: Macerata, Italia

Principali attività e responsabilità:

- Insegnamento della lingua italiana agli stranieri
- Traduzione di documenti
- Front Office
- Attività finalizzate all'integrazione degli stranieri

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

[11/09/2020 – 18/11/2021] **Master in Traduzione Settoriale e Interpretazione**

S.S.I.T. - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Indirizzo: Pescara, Italia

Voto finale: 110/110

Principali materie studiate/competenze professionali acquisite.:

Traduzione (FR>IT; IT<FR):

- Traduzione giuridico-commerciale
- Traduzione tecnica
- Traduzione per l'industria del turismo

Interpretazione in Consecutiva (FR>IT; IT<FR)

Interpretazione in Simultanea (FR>IT)

Interpretazione di Trattativa (FR>IT>FR)

[07/05/2020 – 29/06/2020] **Corso 24 CFU per iscrizione FIT PERCORSO FORMATIVO DOCENTI (D.M. 616)**

Università Telematica E-Campus

Indirizzo: Novedrate, Italia

Principali materie studiate/competenze professionali acquisite.:

Acquisizione di 24 crediti formativi nei settori antropo-psicopedagogici e nelle metodologie didattiche.

[25/10/2017 – 17/04/2020] **Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale**

Università degli studi di Macerata

Indirizzo: Macerata, Italia

Voto finale: 107/110

Tesi: Hassan Al-Banna: Leader della fratellanza islamica. Analisi del pensiero politico-religioso e traduzione di un saggio delle Mudakkirat

Principali materie studiate/competenze professionali acquisite.:

Traduzione e interpretariato (francese e arabo)

-traduzione di testi di vari ambiti in attiva e passiva (in entrambe le lingue)

-forme di interpretariato, in particolare trattativa e consecutiva (in lingua francese)

-sottotitolaggio di video

Altre tematiche affrontate: linguistica, informatica, diritto.

[10/01/2019 – 27/06/2019] **Erasmus**

Université Paris Diderot (Paris VII)

Indirizzo: Parigi, Francia

Principali materie studiate/competenze professionali acquisite.:

-Histoire des mondes musulmans

-Histoire de l'Afrique subsaharienne

[01/10/2014 – 24/10/2017] **Laurea Triennale in Discipline della Mediazione Linguistica**

Università degli Studi di Macerata

Indirizzo: Macerata, Italia

Voto finale: 104/110

Tesi: L'evoluzione intellettuale di Adonis

Principali materie studiate/competenze professionali acquisite.:

Lingua, traduzione e civiltà (francese, arabo, spagnolo)

Altre tematiche affrontate: linguistica, informatica, diritto.

[10/09/2009 – 30/06/2014] **Diploma Linguistico**

Liceo Bonghi-Rosmini

Indirizzo: Lucera, Italia

Voto finale: 100/100

[10/09/2012 – 01/10/2012] **Corso d'inglese**

"I want to improve my English" C1 POR

Indirizzo: Bournemouth, Regno Unito

[01/2012 – 10/2012] **Progetto Comenius**

"We are what we eat"

[15/03/2011 – 21/03/2011] **Stage Linguistico**

Ecole Supérieure Pierre Overall

Indirizzo: Nizza, Francia

[03/05/2011 – 09/05/2011] **Corso di educazione ambientale**

Indirizzo: Morano Calabro, Italia

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

francese

ASCOLTO C1 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

inglese

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

spagnolo

ASCOLTO B1 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

arabo

ASCOLTO A2 LETTURA B1 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

PATENTE DI GUIDA

Automobile: B

CONFERENZE E SEMINARI

Cordo Base SDL Trados Studio Professional 2019 S.S.I.T. - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara

Webinar per fornire le basi di partenza per iniziare ad usare il software SDL Trados.

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Competenze organizzative

Buone capacità di organizzazione e gestione del tempo e delle mansioni acquisite durante i miei studi e le attività svolte, sia individuali che di gruppo. Buona resistenza allo stress.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

Competenze comunicative e interpersonali

Buone competenze nella comunicazione acquisite grazie ai miei periodi di studi all'estero e agli scambi linguistico-culturali effettuati, i quali mi hanno permesso di entrare in contatto con persone di altre nazionalità e conoscere nuove culture.

COMPETENZE DIGITALI

Competenze digitali

CatTools: SDL Trados Studios - Principiante

Microsoft Office - Intermedio

Aegisub Advanced Subtitle Editor - Intermedio

Social Network - Intermedio

Posta Elettronica - Intermedio

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del [Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali](#).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".